



Zbierka súdnych rozhodnutí

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (prvá komora)

z 20. októbra 2022 *

„Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Aproximácia právnych predpisov – Smernica 2009/65/ES – Podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) – Správcovská spoločnosť PKIPCP – Povinnosti týkajúce sa informácií poskytovaných investorom – Článok 72 – Povinnosť aktualizovať ‚podstatné náležitosti prospektu‘ – Rozsah – Článok 69 ods. 2 – Informácie uvedené vo vzore A prílohy I – Zloženie orgánu správцovskej spoločnosti – Článok 99a písm. r) – Prebratie do právneho poriadku členských štátov – Vnútroštátna právna úprava rozširujúca situácie, v ktorých možno konštatovať a sankcionovať porušenie týkajúce sa aktualizácie prospektu“

Vo veci C-473/20,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 ZFEÚ, podaný rozhodnutím Sofijski rajonen sad (Okresný súd Sofia, Bulharsko) zo 17. septembra 2020 a doručený Súdnemu dvoru 30. septembra 2020, ktorý súvisí s konaním:

„Invest Fund Management“ AD

proti

Komisija za finansov nadzor,

SÚDNY DVOR (prvá komora),

v zložení: predseda prvej komory A. Arabadžiev, podpredseda Súdneho dvora L. Bay Larsen, vykonávajúci funkciu sudcu prvej komory, sudcovia P. G. Xuereb, A. Kumin a I. Ziemele (spravodajkyňa),

generálny advokát: A. M. Collins,

tajomník: M. Siekierzyńska, referentka,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní z 26. januára 2022,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

– „Invest Fund Management“ AD, v zastúpení: I. Antov, S. Dobrev, I. Georgiev, B. Karadžov, M. Mitkova, T. Načeva, S. Nedev, B. Teknedžiev a V. Tokušev, advokati,

* Jazyk konania: bulharčina.

- Komisija za finansov nadzor, v zastúpení: B. Gerčeva, A. Giorčev, L. Vălčovska a M. Vasileva,
- nemecká vláda, v zastúpení: J. Möller a S. Heimerl, splnomocnení zástupcovia,
- talianska vláda, v zastúpení: G. Palmieri, splnomocnená zástupkyňa, za právnej pomoci F. Meloncelli, avvocato dello Stato,
- luxemburská vláda, v zastúpení: A. Germeaux a T. Uri, splnomocnení zástupcovia,
- poľská vláda, v zastúpení: B. Majczyna, splnomocnený zástupca,
- Európska komisia, v zastúpení: C. Auvret, C. Georgieva, J. Rius Riu a H. Tserepa-Lacombe, splnomocnení zástupcovia,
- Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA), v zastúpení: F. Barzanti, G. Filippa a R. Vasileva Hoff, splnomocnení zástupcovia,

po vypočutí návrhov generálneho advokáta na pojednávaní 31. marca 2022,

vyhlásil tento

Rozsudok

- 1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu článku 69 ods. 2, článku 72 a článku 99a písm. r) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 2009, s. 32), zmenenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2014/91/EÚ z 23. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 257, 2014, s. 186) (ďalej len „smernica 2009/65“).
- 2 Tento návrh bol podaný v rámci sporu medzi spoločnosťou „Invest Fund Management“ AD (ďalej len „IFM“) na jednej strane a Komisija za finansov nadzor (Komisia pre finančný dohľad, Bulharsko, ďalej len „CSF“) na druhej strane vo veci peňažnej sankcie uloženej spoločnosti IFM z dôvodu nedodržania povinnosti aktualizovať prospekt týkajúci sa podniku kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), ktorého správu zabezpečuje.

Právny rámec

Právo Únie

- 3 Odôvodnenia 3, 4, 15, 58, 59, 61 a 69 smernice 2009/65 stanovujú:
 - „(3) Vnútroštátne právo, ktoré upravuje kolektívne investovanie, by malo byť koordinované so zámerom zbližovať podmienky súťaže takýchto podnikov na úrovni Spoločenstva za súčasného zaistenia účinnejšej a jednotnejšej ochrany pre držiteľa podielových listov. Takáto koordinácia uľahčí odstraňovanie obmedzení pri voľnom pohybe podielových listov PKIPCP v Spoločenstve.

- (4) So zreteľom na uvedené ciele je žiaduce, aby boli stanovené spoločné všeobecné pravidlá povolenia, dohľadu, štruktúry a činností PKIPCP, ktoré sú usadené v členských štátoch[,] a informácií, ktoré sa musia zverejňovať.

...

- (15) Domovský členský štát by mal mať v zásade možnosť stanoviť pravidlá prísnejšie než sú tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici, najmä pokiaľ ide o podmienky povolenia, požiadavky obozretného podnikania a informačné povinnosti a o prospekty.

...

- (58) Členské štáty by mali jasne rozlišovať medzi marketingovými oznámeniami a povinným zverejňovaním údajov pre investorov ustanoveným touto smernicou. Povinné zverejňovanie informácií pre investorov zahŕňa kľúčové informácie pre investorov, prospekty a ročné a polročné správy.

- (59) Kľúčové informácie pre investorov by mali byť investorom poskytnuté ako osobitné dokumenty bezplatne a s dostatočným časovým predstihom pred upísaním PKIPCP s cieľom pomôcť im správne sa rozhodnúť o tom, kam investujú. Také kľúčové informácie pre investorov by mali obsahovať iba základné prvky pre takéto rozhodovanie. Charakter informácií, ktoré by mali byť obsiahnuté v kľúčových informáciách pre investorov, by mal byť v plnej miere harmonizovaný, aby sa zabezpečila primeraná ochrana investorov a porovnateľnosť. Kľúčové informácie pre investorov by mali byť stručné. Najvhodnejší spôsob, ako dosiahnuť jasnú a jednoduchú prezentáciu, ktorú požadujú retailoví investori a ktorá by mala umožniť užitočné porovnanie, najmä nákladov a rizikového profilu, ktoré súvisia s investičným rozhodnutím, je jeden dokument obmedzenej dĺžky, ktorý poskytne informácie v určenom poradí.

...

- (61) Kľúčové informácie pre investorov by mali byť k dispozícii pre všetky PKIPCP. Správcovské spoločnosti alebo, ak je to vhodné, investičné spoločnosti by mali v súlade s použitou distribučnou metódou (priame predaje alebo sprostredkované predaje) poskytovať príslušným subjektom kľúčové informácie pre investorov. ...

...

- (69) Je potrebné posilniť zosúlad'ovanie právomocí, ktoré majú k dispozícii príslušné orgány, aby sa táto smernica rovnako presadzovala vo všetkých členských štátoch. Efektívnosť dohľadu by mal zaručiť spoločný minimálny súbor právomocí konzistentný s právomocami, ktoré sa príslušným orgánom udeľujú inými právnymi predpismi Spoločenstva v oblasti finančných služieb. Členské štáty by navyše mali ustanoviť pravidlá týkajúce sa sankcií, ktoré môžu zahŕňať trestnoprávne alebo občianskoprávne sankcie a správne opatrenia, ako aj správnych opatrení vzťahujúcich sa na porušenia tejto smernice. Členské štáty by mali tiež prijať opatrenia potrebné na zabezpečenie vynucovania týchto sankcií.“

4 Článok 1 ods. 7 tejto smernice stanovuje:

„Bez toho, aby bola dotknutá táto kapitola, členský štát môže na PKIPCP usadené na jeho území uplatňovať na tomto svojom území požiadavky, ktoré sú prísnejšie alebo podrobnejšie než tie, ktoré

sú stanovené v tejto smernici za predpokladu, že sa týkajú všeobecného uplatnenia a nie sú v rozpore s ustanovením tejto smernice.“

5 Článok 2 ods. 1 písm. b) a s) uvedenej smernice znie:

„Na účely tejto smernice sa uplatní toto vymedzenie pojmov:

...

b) „správcovská spoločnosť“ znamená spoločnosť, ktorej riadnym podnikaním je riadenie PKIPCP vo forme podielových fondov alebo investičných spoločností (spoločná správa portfólia PKIPCP);

...

s) „riadiaci orgán“ je orgán, ktorý má právomoc prijímať konečné rozhodnutia v správцovskej spoločnosti, investičnej spoločnosti alebo depozitári a ktorý vykonáva funkciu dohľadu a funkciu riadenia, alebo iba funkciu riadenia, ak sú tieto dve funkcie oddelené. Ak má podľa vnútroštátneho práva správцovská spoločnosť, investičná spoločnosť alebo depozitár rôzne orgány vykonávajúce osobitné funkcie, požiadavky stanovené v tejto smernici pre riadiaci orgán alebo riadiaci orgán v jeho funkcii dohľadu sa vzťahujú aj na tých členov iných orgánov správцovskej spoločnosti, investičnej spoločnosti alebo depozitára, ktorým je na základe uplatniteľného vnútroštátneho práva pridelená príslušná zodpovednosť, alebo sa namiesto toho vzťahujú na týchto členov iných orgánov správцovskej spoločnosti, investičnej spoločnosti alebo depozitára;

...“

6 Článok 68 ods. 1 písm. a) tej istej smernice stanovuje:

„Investičná spoločnosť a správцovská spoločnosť za každý podielový fond, ktorý spravuje, uverejňuje tieto informácie:

a) prospekt“.

7 Článok 69 ods. 1 a 2 smernice 2009/65 znie:

„1. Prospekt obsahuje informácie potrebné na to, aby si investori dokázali utvoriť informovaný úsudok o navrhovanej investícii, najmä o rizikách s tým súvisiacich.

Prospekt obsahuje, nezávisle od nástrojov, do ktorých sa investuje, jasné a ľahko pochopiteľné vysvetlenie rizikového profilu fondu.

Prospekt obsahuje buď:

a) podrobnosti aktuálnej politiky odmeňovania vrátane, okrem iného, opisu spôsobu výpočtu odmien a pozitkov, totožnosti osôb zodpovedných za udeľovanie odmien a pozitkov vrátane zloženia výboru pre odmeňovanie, ak takýto výbor existuje; alebo

b) súhrnný prehľad politiky odmeňovania a vyhlásenie o tom, že podrobnosti aktuálnej politiky odmeňovania vrátane, okrem iného, opisu spôsobu výpočtu odmien a požitkov, totožnosti osôb zodpovedných za udeľovanie odmien a požitkov vrátane zloženia výboru pre odmeňovanie, ak takýto výbor existuje, sú dostupné prostredníctvom internetovej stránky vrátane odkazu na túto internetovú stránku, a že sa na požiadanie poskytne bezplatne papierová kópia.

2. Prospekt musí obsahovať aspoň informácie stanovené v zozname [vo vzore – *neoficiálny preklad*] A prílohy I, pokiaľ sa táto informácia už neuvádza v zmluvných podmienkach fondu alebo stanovách investičnej spoločnosti priložených k prospektu v súlade s článkom 71 ods. 1“

8 Článok 71 tejto smernice stanovuje:

„1. Zmluvné podmienky fondu alebo stanovy investičnej spoločnosti tvoria neoddeliteľnú súčasť prospektu a sú k nemu priložené.

2. Dokumenty uvedené v odseku 1 však nemusia byť priložené k úplnému prospektu za predpokladu, že investor je informovaný, že na požiadanie sa mu tieto dokumenty zašlú, alebo je informovaný o mieste v každom členskom štáte, v ktorom sa s podielovými listami obchoduje, kde môže do nich nahliadnuť.“

9 Podľa článku 72 uvedenej smernice:

„Podstatné náležitosti prospektu sa aktualizujú.“

10 Článok 74 tej istej smernice stanovuje:

„PKIPCP zašlú príslušným orgánom domovského členského štátu PKIPCP svoj prospekt a akékoľvek dodatky k nemu, ako aj svoje výročné a polročné správy. PKIPCP poskytne tieto dokumenty na požiadanie príslušným orgánom domovského členského štátu správcovskej spoločnosti.“

11 Článok 75 ods. 1 a 2 smernice 2009/65 stanovuje:

„1. Prospekt a posledná zverejnená výročná a polročná správa sa na požiadanie bezplatne poskytnú investorom.

2. Prospekt sa môže poskytnúť na trvalom médiu alebo prostredníctvom internetovej stránky. Na požiadanie sa investorom poskytne bezplatne jeho papierová kópia.“

12 Podľa článku 78 ods. 1 až 3 a 5 tejto smernice:

„1. Členské štáty požadujú, aby investičná spoločnosť a za každý podielový fond, ktorý spravuje, aj správcovská spoločnosť vypracovali krátky dokument s kľúčovými informáciami pre investorov. Uvedený dokument sa v tejto smernici označuje ako „kľúčové informácie pre investorov“. Slová „kľúčové informácie pre investorov“ musia byť v tomto dokumente jasne uvedené v jednom z jazykov uvedených v článku 94 ods. 1 písm. b).

2. Kľúčové informácie pre investorov obsahujú príslušné informácie o základných charakteristikách príslušného PKIPCP, ktoré sa majú poskytnúť investorom tak, aby mohli správne pochopiť povahu a riziká ponúkaného investičného produktu a na základe informácií potom prijať investičné rozhodnutia.

3. Kľúčové informácie pre investorov poskytujú informácie o týchto základných [podstatných – *neoficiálny preklad*] prvkoch týkajúcich sa príslušného PKIPCP:

- a) identifikačné údaje PKIPCP a príslušného orgánu PKIPCP;
- b) krátky opis jeho investičných cieľov a investičnej politiky;
- c) prehľad doterajších výsledkov, prípadne scenáre výkonnosti;
- d) náklady a súvisiace poplatky a
- e) profil z hľadiska rizika/výnosnosti investícií vrátane vhodného usmernenia a varovania pred rizikami súvisiacimi s investíciami do príslušného PKIPCP.

Tieto podstatné prvky musia byť zrozumiteľné pre investora bez toho, aby odkazovali na iné dokumenty.

...

5. Kľúčové informácie pre investorov sú napísané stručne a neodborným jazykom. Sú vypracované v spoločnom formáte umožňujúcom porovnanie a predkladané takým spôsobom, aby bolo pravdepodobné, že ich retailoví investori pochopia.“

13 Článok 79 ods. 1 uvedenej smernice stanovuje:

„Kľúčové informácie pre investorov predstavujú predzmluvné informácie. Sú korektné, jasné a nezavádzajúce. Sú v súlade s príslušnými časťami prospektu.“

14 Článok 82 tej istej smernice stanovuje:

„1. PKIPCP pošlú svoje kľúčové informácie pre investorov a všetky ich zmeny a doplnenia príslušným orgánom svojho domovského členského štátu.

2. Podstatné prvky kľúčových informácií pre investorov sa aktualizujú.“

15 Článok 99 ods. 1 prvý a tretí pododsek a článok 99 ods. 6 smernice 2009/65 znejú:

„1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci príslušných orgánov v oblasti dohľadu uvedené v článku 98 a právo členských štátov ustanoviť a ukladať trestné sankcie, členské štáty stanovia pravidlá týkajúce sa správnych sankcií a iných správnych opatrení, ktoré sa majú ukladať spoločnostiam a osobám v súvislosti s porušeniami vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponuje táto smernica, a prijímú všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zaistilo ich vykonávanie.

...

Správne sankcie a iné správne opatrenia musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

...

6. V súlade s vnútroštátnym právom členské štáty zabezpečia, aby vo všetkých prípadoch uvedených v odseku 1 správne sankcie a iné správne opatrenia, ktoré sa môžu uplatňovať, zahŕňali aspoň:

...

e) v prípade právnickej osoby, maximálne správne pokuty vo výške aspoň 5 000 000 [eur] alebo v členských štátoch, ktorých menou nie je euro, v zodpovedajúcej hodnote v národnej mene k 17. septembru 2014, alebo vo výške 10 % celkového ročného obratu právnickej osoby podľa poslednej dostupnej účtovnej závierky schválenej riadiacim orgánom;...

...

g) ako alternatíva k písmenám e) a f), maximálne správne pokuty vo výške aspoň dvojnásobku sumy pozitívov vyplývajúcich z porušenia, ak takéto pozitívy možno určiť, a to aj vtedy, keď presahujú maximálne sumy uvedené v písmenách e) a f).

16 Článok 99a tejto smernice stanovuje:

„Členské štáty zabezpečia, aby sa v ich zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach, ktorými sa transponuje táto smernica, ustanovili sankcie, najmä ak:

...

r) investičná spoločnosť alebo správcovská spoločnosť pre každý podielový fond, ktorý spravuje, opakovane neplní povinnosti týkajúce sa poskytovania informácií investorom, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa transponujú články 68 až 82;

...“

17 Príloha I uvedenej smernice obsahuje dva vzory, A a B. Vzor A je zložený z tabuľky rozdelennej na tri stĺpce, z ktorých druhý stĺpec znie:

„1. Informácie týkajúce sa správcovskej spoločnosti vrátane informácie o tom, či správcovská spoločnosť má sídlo v inom členskom štáte ako je domovský členský štát PKIPCP.

...

1.8. Mená členov správnych, riadiacich a kontrolných orgánov a ich pozície v spoločnosti. Podrobnosti o ich hlavných činnostiach mimo spoločnosti, pokiaľ sú vo vzťahu k spoločnosti závažné [významné – *neoficiálny preklad*].

...“

Bulharské právo

- 18 Článok 1 zákon za dejnostta na kolektivnite investicionni šemi i na drugi predprijatija za kolektivno investiranje (zákon o činnosti podnikov kolektívneho investovania a iných subjektov kolektívneho investovania, DV č. 77) zo 4. októbra 2011 v znení uplatniteľnom na spor vo veci samej (ďalej len „zákon o PKI“) stanovuje:

„Tento zákon upravuje:

1. činnosť podnikov kolektívneho investovania a správcovských spoločností;
2. činnosť iných subjektov kolektívneho investovania;

...“

- 19 Článok 56 ods. 1 zákona o PKI stanovuje, že pri každej zmene podstatných náležitostí prospektu podniku kolektívneho investovania musí byť prospekt aktualizovaný v lehote 14 dní od tejto zmeny a v tejto istej lehote musí byť predložený CSF.

- 20 Článok 273 tohto zákona znie:

„1. Kto poruší alebo dopustí porušenie:

...

(10) ... Článok 56 ods. 1 [tohto zákona] sa potrestá pokutou od 4 000 do 5 000 000 bulharských levov (BGN) [(približne od 2 000 do 2 500 000 eur)];

...

5. V prípade porušenia podľa odseku 1 právnickou osobou alebo fyzickou osobou – podnikateľom bude uložená peňažná sankcia v nasledujúcej výške:

...

(10) v prípade porušení uvedených v odseku 1 bode 10: od 10 000 do 5 000 000 BGN [(približne od 5 000 do 2 500 000 eur)] a v prípade opakovaného porušenia od 20 000 do 10 000 000 BGN [(približne od 10 000 do 5 000 000 eur)].“

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

- 21 IFM je akciová spoločnosť založená podľa bulharského práva so sídlom v Sofii (Bulharsko), ktorá má povolenie na výkon činnosti správcovskej spoločnosti v zmysle článku 2 ods. 1 písm. b) smernice 2009/65 a je zapísaná v registri vedenom CSF. IFM riadi a spravuje päť rôznych PKIPCP.
- 22 Počas kontroly úradníci CSF konštatovali, že zloženie predstavenstva spoločnosti IFM, tak ako bolo uvedené v bulharskom obchodnom registri, bolo 28. augusta 2019 zmenené zápisom dvoch nových členov bez výkonných právomocí, ktorým nebola zverená žiadna riadiaca funkcia v rámci predstavenstva spoločnosti IFM.

- 23 Úradníci CSF sa teda domnievali, že IFM mala aktualizovať prospekt každého z piatich PKIPCP, ktoré táto spoločnosť spravuje, v zákonnej lehote 14 dní a najneskôr 11. septembra 2019. Keďže aktualizácia sa uskutočnila 17. októbra 2019, CSF piatimi samostatnými rozhodnutiami uložila spoločnosti IFM správne sankcie, teda päť peňažných sankcií, pričom každá bola vo výške 10 000 BGN (približne 5 000 eur).
- 24 IFM napadla tieto rozhodnutia na vnútroštátnom súde. Konanie vo veci samej sa týka jedného z týchto piatich rozhodnutí. IFM na jednej strane tvrdí, že informácie týkajúce sa zmeny zloženia predstavenstva správcovskej spoločnosti nepredstavujú „podstatné náležitosti“ v zmysle článku 56 ods. 1 zákona o PKI, ktorý ukladá povinnosť aktualizovať prospekty PKIPCP v stanovených lehotách, keďže novozvolení členovia predstavenstva nie sú výkonnými členmi a nevykonávajú žiadnu riadiacu funkciu, a na druhej strane že päť peňažných sankcií jej bolo uložených nezákonne, pretože v každom prípade došlo len k jednému porušeniu.
- 25 CSF tvrdí, že akákoľvek zmena osôb v zložení predstavenstva správcovskej spoločnosti predstavuje zmenu „podstatných náležitostí“, keďže táto okolnosť patrí pod minimálny obsah vyžadovaný v prospektoch, v dôsledku čoho je ich aktualizácia povinná. Okrem toho päť samostatných peňažných sankcií nebolo uložených nezákonne vzhľadom na skutočnosť, že v prípade každého z piatich PKIPCP spravovaných spoločnosťou IFM bolo konštatované opomenutie.
- 26 Za týchto podmienok Sofijski rajonen sad (Okresný súd Sofia, Bulharsko) rozhodol prerušiť konanie a položiť Súdnemu dvoru tieto prejudiciálne otázky:
- „1. Aký význam chcel európsky normotvorca pripísať výrazu ‚podstatné náležitosti‘ v prospekte, ktorý je použitý v článku 72 smernice [2009/65]?
2. Má sa ustanovenie článku 69 ods. 2 smernice [2009/65] vykladať v tom zmysle, že každá zmena niektorej z vyžadovaných minimálnych informácií v prospektoch, ktoré sú stanovené vo vzore A prílohy I, je vždy zahrnutá do pojmu ‚podstatné náležitosti‘ podľa článku 72 smernice, takže tieto informácie musia byť včas aktualizované?
3. Má sa v prípade, že odpoveď na druhú otázku bude záporná, vychádzať z toho, že informácia týkajúca sa zmeny personálneho obsadenia predstavenstva konkrétnej správcovskej spoločnosti, ktoré sa netýka výkonných členov ani členov, ktorým boli zverené správcovske úlohy, je zahrnutá do pojmu ‚podstatné náležitosti‘, ako je použitý v článku 72 smernice [2009/65]?
4. Má sa ustanovenie článku 99a písm. r) smernice 2009/65 vykladať v tom zmysle, že uloženie sankcie správcovskej spoločnosti – za každý ňou spravovaný investičný fond – je prípustné len v prípade opakovaného nesplnenia povinností týkajúcich sa poskytovania informácií investorom, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa transponujú články 68 až 82 smernice [2009/65/ES]?“

O prejudiciálnych otázkach

O prvej a druhej otázke

- 27 Svojou prvou a druhou otázkou, ktoré treba preskúmať spoločne, sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či sa má článok 72 smernice 2009/65 vykladať v tom zmysle, že informácie týkajúce sa správcovskej spoločnosti stanovené vo vzore A prílohy I tejto smernice, ktoré musí prospekt aspoň obsahovať podľa článku 69 ods. 2 tejto smernice, spadajú pod pojem „podstatné náležitosti prospektu“ v zmysle uvedeného článku 72, takže musia byť aktualizované.
- 28 Na úvod treba konštatovať, že smernica 2009/65 neobsahuje definíciu pojmu „podstatné náležitosti prospektu“.
- 29 V tejto súvislosti treba pripomenúť, že znenie ustanovenia práva Únie, ktoré neobsahuje nijaký výslovný odkaz na právo členských štátov s cieľom určiť jeho zmysel a rozsah pôsobnosti, si v zásade vyžaduje autonómny a jednotný výklad v celej Európskej únii [rozsudok z 22. júna 2021, Latvias Republikas Saeima (Pokutové body), C-439/19, EU:C:2021:504, bod 81 a citovaná judikatúra].
- 30 V prejednávanej veci smernica 2009/65 neobsahuje odkaz na vnútroštátne právne poriadky, pokiaľ ide o rozsah pojmu „podstatné náležitosti prospektu“ v zmysle jej článku 72, takže tento pojem sa musí vykladať autonómne a jednotne v celej Únii, a to tým viac, že ako uviedol generálny advokát v bode 31 svojich návrhov, z odôvodnenia 3 smernice 2009/65 vyplýva, že cieľom tejto smernice je koordinácia vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich tieto podniky jednak tým, že sa zosúladiť podmienky hospodárskej súťaže medzi uvedenými podnikmi, a jednak tým, že sa zabezpečí účinnejšia a jednotnejšia ochrana investorov.
- 31 Okrem toho, ako vyplýva z bodu 28 tohto rozsudku, keďže pojem „podstatné náležitosti prospektu“ nie sú v smernici 2009/65 definované, má sa tento pojem vykladať v súlade s obvyklým významom výrazov, ktoré ho tvoria v bežnom jazyku, pričom sa zohľadní kontext, v ktorom sa tieto výrazy používajú, a ciele sledované právnou úpravou, ktorej sú uvedené výrazy súčasťou [rozsudok z 28. októbra 2021, Magistrat der Stadt Wien (Grand Hamster – II), C-357/20, EU:C:2021:881, bod 46 a citovaná judikatúra].
- 32 Po prvé, pokiaľ ide o obvyklý význam výrazu „podstatný“ v bežnom jazyku, treba uviesť, že toto prídavné meno označuje náležitosť, ktorá je na rozdiel od vedľajšej alebo sekundárnej náležitosti nevyhnutná.
- 33 Za podstatné náležitosti prospektu by sa tak mali považovať náležitosti, ktoré sú nevyhnutné na to, aby tento dokument mohol plniť svoju funkciu.
- 34 Po druhé, pokiaľ ide o kontext, do ktorého patrí článok 72 smernice 2009/65, treba uviesť, že toto ustanovenie je súčasťou oddielu 1 s názvom „Uverejňovanie prospektov a pravidelných správ“, ktorý sa nachádza v kapitole IX smernice 2009/65 o povinnostiach týkajúcich sa informácií poskytovaných investorom, a že bezprostredne nadväzuje na ustanovenia spresňujúce informácie, ktoré musia byť obsiahnuté v prospekte, najmä na článok 69 ods. 1 a 2 tejto smernice, ako to uviedol generálny advokát v bode 33 svojich návrhov.

- 35 Predovšetkým treba pripomenúť, že článok 69 ods. 1 prvý a druhý pododsek uvedenej smernice stanovuje, že prospekt musí obsahovať informácie, ktoré sú potrebné na to, aby si investori dokázali utvoriť informovaný úsudok o navrhovanej investícii, najmä o rizikách s tým súvisiacich, a že nezávisle od nástrojov, do ktorých sa investuje, musí obsahovať jasné a ľahko pochopiteľné vysvetlenie rizikového profilu fondu.
- 36 Ďalej podľa článku 69 ods. 1 tretieho pododseku smernice 2009/65 prospekt musí obsahovať určité informácie týkajúce sa politiky odmeňovania.
- 37 Z článku 69 ods. 1 smernice 2009/65 v spojení s jej článkom 72 tak vyplýva, že náležitosti prospektu, ktoré sú nevyhnutné na to, aby si investori dokázali utvoriť informovaný úsudok o navrhovanej investícii, a najmä o rizikách s tým súvisiacich, sú „podstatné“ v zmysle tohto posledného uvedeného ustanovenia.
- 38 Článok 69 ods. 2 smernice 2009/65 stanovuje, že prospekt musí obsahovať aspoň informácie stanovené vo vzore A jej prílohy I, pokiaľ sa tieto informácie už neuvádzajú v zmluvných podmienkach fondu alebo stanovách investičnej spoločnosti priložených k prospektu v súlade s článkom 71 ods. 1 tejto smernice. Ide o informácie týkajúce sa podielového fondu, správcovskej spoločnosti a investičnej spoločnosti, ako aj informácie týkajúce sa poradných firiem alebo externých poradcov v investíciách, informácie týkajúce sa opatrenia na uskutočňovanie platieb podielnikom, odkúpenie alebo vyplatenie podielových listov, ako aj sprístupňovanie informácií, ktoré sa týkajú PKIPCP, ako aj určité ďalšie informácie o investíciách a hospodárske informácie.
- 39 Ako uviedol generálny advokát v bodoch 34 a 36 svojich návrhov, použitie výrazu „aspoň“ v tomto ustanovení preukazuje zámer normotvorcu, aby informácie, na ktoré odkazuje vzor A prílohy I smernice 2009/65, predstavovali minimálne informácie, ktoré prospekt musí obsahovať a medzi ktorými sa v súlade s bodom 1.8 tohto vzoru nachádzajú mená členov správnych, riadiacich a kontrolných orgánov a ich pozície v spoločnosti, ako aj ich hlavné činnosti mimo spoločnosti, pokiaľ sú vo vzťahu k spoločnosti významné.
- 40 Vzhľadom na to, že náležitosti vymenované v tomto vzore A tak normotvorca Únie považoval za nevyhnutné na to, aby prospekt mohol plniť svoju úlohu umožniť investorom utvoriť si informovaný úsudok o navrhovanej investícii, treba konštatovať, že sa na ne vzťahuje pojem „podstatné náležitosti prospektu“ v zmysle článku 72 smernice 2009/65.
- 41 Okrem toho treba uviesť, že normotvorca Únie nezaviedol hierarchiu medzi týmito nevyhnutnými informáciami, a to ani v závislosti od ich významu pre investora, ani na základe iného kritéria.
- 42 V dôsledku toho prijať záver, ako to v podstate navrhli IFM, ako aj nemecká, luxemburská a poľská vláda vo svojich písomných pripomienkach, že „podstatné“ v zmysle článku 72 smernice 2009/65 sú len niektoré z týchto nevyhnutných náležitostí, ako sú napríklad náležitosti, ktoré môžu výrazne ovplyvniť hospodárske záujmy investorov alebo ovplyvniť ich investičné rozhodnutia, alebo tie, ktoré sú pre investorov osobitne dôležité na účely posúdenia rizika spojeného s investíciami, ktoré sú im ponúknuté, by bolo v rozpore s rozhodnutím normotvorcu Únie priznať všetkým náležitostiam uvedeným v článku 69 ods. 2 smernice 2009/65 kogentnú povahu rovnakej hodnoty.
- 43 Po tretie, pokiaľ ide o ciele sledované smernicou 2009/65, z odôvodnení 3 a 4 tejto smernice vyplýva, že s cieľom uľahčiť odstránenie obmedzení pri voľnom pohybe podielových listov PKIPCP v rámci Únie je účelom tejto smernice koordinácia vnútroštátnych právnych predpisov

upravujúcich tieto podniky jednak tým, že sa v Únii zosúladiť podmienky hospodárskej súťaže medzi uvedenými podnikmi, a jednak tým, že sa zabezpečí účinnejšia a jednotnejšia ochrana investorov. Vzhľadom na tieto ciele uvedená smernica stanovuje spoločné minimálne pravidlá, pokiaľ ide o povolenie, dohľad, štruktúru, činnosť a informácie, ktoré musia PKIPCP zverejňovať.

- 44 V prvom rade je nepochybné, že okamžitá aktualizácia informácií, ktorých zahrnutie do prospektu alebo dokumentov, ktoré tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť, je v dôsledku ich zmeny nevyhnutné, zodpovedá cieľu ochrany investorov, keďže takáto povinná aktualizácia im zaručuje spoľahlivosť informácií, ktoré tento prospekt obsahuje.
- 45 Takýto výklad je tiež zlučiteľný s cieľom, ako je pripomenutý v bode 43 tohto rozsudku, spočívajúcim v uľahčení odstránenia obmedzení pri voľnom pohybe podielových listov PKIPCP a v zosúladení podmienok hospodárskej súťaže medzi týmito podnikmi v rámci Únie. Povinnosť aktualizovať informácie, ktorých vloženie do prospektu je nevyhnutné, ktorá sa uplatňuje jednotne na PKIPCP a správcovské spoločnosti bez ohľadu na ich členský štát pôvodu alebo sídla, totiž prispieva k odstráneniu obmedzení a zosúladeniu podmienok hospodárskej súťaže medzi týmito podnikmi.
- 46 Záver uvedený v bode 40 tohto rozsudku nemožno spochybniť tvrdeniami nemeckej vlády uvedenými v jej písomných pripomienkach, ku ktorým sa na pojednávaní na Súdnom dvore v tejto súvislosti pripojili IFM a luxemburská vláda, podľa ktorých by sa rozsah pôsobnosti článku 72 mal v podstate určiť s prihliadnutím na článok 78 smernice 2009/65 týkajúci sa dokumentu s názvom „kľúčové informácie pre investorov“, ktorý musia investičné spoločnosti a správcovské spoločnosti vypracovať, tak aby sa za „podstatné náležitosti“ v zmysle článku 72 smernice 2009/65 považovali prvky uvedené v tomto článku 78.
- 47 V tejto súvislosti treba uviesť, že článok 78 ods. 2 a 3 smernice 2009/65 spresňuje typ informácií, ktoré treba považovať za „kľúčové informácie pre investorov“, t. j. príslušné informácie o základných charakteristikách dotknutého PKIPCP, pričom odsek 3 tohto článku 78 okrem iného vymenúva určitý počet informácií kvalifikovaných ako „podstatné prvky týkajúce sa príslušného PKIPCP“, ktoré sa musia z tohto dôvodu nachádzať v dokumente uvedenom v tomto ustanovení. Článok 72 smernice 2009/65 sa však netýka podstatných prvkov dotknutého PKIPCP, ale podstatných náležitostí prospektu. Ako uviedol generálny advokát v bode 41 svojich návrhov, články 72 a 78 smernice 2009/65 nepoužívajú rovnaký pojem.
- 48 Okrem toho, hoci články 69, 72 a 78 smernice 2009/65 sú uvedené v tej istej kapitole IX tejto smernice, prvé dva články sú súčasťou oddielu 1 tejto kapitoly s názvom „Uverejnenie prospektov a pravidelných správ“, zatiaľ čo článok 78 tejto smernice sa nachádza v oddiele 3 uvedenej kapitoly s názvom „Kľúčové informácie pre investorov“. Tento oddiel 3 zahŕňa ustanovenia týkajúce sa dokumentu obsahujúceho tieto informácie, medzi ktoré patrí článok 82 smernice 2009/65, ktorý uzatvára uvedený oddiel 3 tým, že stanovuje povinnosť aktualizovať podstatné prvky kľúčových informácií pre investorov.
- 49 Existuje teda podobnosť medzi článkami 72 a 82 smernice 2009/65, z ktorých každý jasne stanovuje povinnosť aktualizovať prospekt na jednej strane a kľúčové informácie pre investorov na druhej strane.
- 50 Ako uviedol generálny advokát v bode 42 svojich návrhov, rozsah informácií poskytnutých v týchto dvoch dokumentoch sa líši, keďže „kľúčové informácie pre investorov“ boli koncipované ako veľmi stručný dokument so štandardizovaným obsahom, poskytovaný bezplatne

a v dostatočnom časovom predstihu pred upísaním všetkých PKIPCP, ako to vyplýva z odôvodnení 59 a 61 smernice 2009/65, a to cieľom uľahčiť porovnávanie rôznych ponúk, ku ktorému pristupujú najmä retailoví investori, ako to vyplýva z článku 78 ods. 5 tejto smernice. Prospekt je naproti tomu určený pre každý typ investora a obsahuje podrobnejšie a komplexnejšie informácie.

- 51 Z toho vyplýva, že výklad článku 72 smernice 2009/65, podľa ktorého podstatné prvky dotknutého PKIPCP v zmysle článku 78 ods. 2 a 3 smernice 2009/65 predstavujú podstatné náležitosti prospektu, by viedol k stotožneniu dvoch odlišných dokumentov, a to jednak „kľúčových informácií pre investorov“ a jednak prospektu.
- 52 Vzhľadom na vyššie uvedené treba na prvú a druhú otázku odpovedať tak, že článok 72 smernice 2009/65 sa má vykladať v tom zmysle, že informácie týkajúce sa správcovskej spoločnosti stanovené vo vzore A prílohy I tejto smernice, ktoré musí prospekt aspoň obsahovať podľa článku 69 ods. 2 tejto smernice, spadajú pod pojem „podstatné náležitosti prospektu“ v zmysle uvedeného článku 72, takže musia byť aktualizované.

O tretej otázke

- 53 Vzhľadom na odpoveď na prvú a druhú otázku nie je potrebné odpovedať na tretiu otázku.

O štvrtej otázke

- 54 Svojou štvrtou otázkou sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či sa má článok 99a písm. r) smernice 2009/65 vykladať v tom zmysle, že bráni vnútroštátnej právnej úprave, podľa ktorej môže byť správcovskej spoločnosti, ktorá si v lehote stanovenej touto vnútroštátnou právnou úpravou nesplnila vo vzťahu k viacerým PKIPCP povinnosť týkajúcu sa aktualizácie prospektu upravenú v článkoch 68 až 82 tejto smernice, uložená správna sankcia v prípade každého z týchto podnikov, hoci zmena, ktorá mala byť predmetom aktualizácie týchto prospektov, súvisela s jedinou náležitosťou týkajúcou sa zloženia orgánu správcovskej spoločnosti.
- 55 V tejto súvislosti treba v prvom rade uviesť, že článok 99a písm. r) smernice 2009/65 stanovuje, že členské štáty zabezpečia, aby sa v ich zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach, ktorými sa transponuje táto smernica, ustanovili sankcie, najmä ak investičná spoločnosť alebo správcovská spoločnosť v prípade každého podielového fondu, ktorý spravuje, si opakovane neplní povinnosti týkajúce sa poskytovania informácií investorom, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa transponujú články 68 až 82 uvedenej smernice.
- 56 Zo znenia tohto ustanovenia a predovšetkým z použitia výrazu „najmä“ tak vyplýva, že hoci sú členské štáty povinné stanoviť sankcie za konanie uvedené v článku 99a písm. r) tejto smernice, toto ustanovenie im nijako nezakazuje sankcionovať iné konania.
- 57 V druhom rade takýto výklad je potvrdený kontextom, do ktorého toto ustanovenie patrí. Treba totiž uviesť, že podľa článku 99 ods. 1 prvého pododseku smernice 2009/65 v spojení s jej odôvodnením 69 sú členské štáty bez toho, aby bolo dotknuté ich právo ukladať trestnoprávne sankcie, povinné jednak stanoviť pravidlá týkajúce sa správnych sankcií a iných správnych opatrení, ktoré sa majú ukladať spoločnostiam a osobám v súvislosti s porušeniami vnútroštátnych ustanovení, a jednak prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zaistilo ich vykonávanie.

- 58 Okrem toho z článku 1 ods. 7 uvedenej smernice v spojení s jej odôvodnením 15 vyplýva, že členské štáty môžu stanoviť prísnejšie pravidlá, než sú tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici, najmä pokiaľ ide o informačné povinnosti a prospekty, a to pod podmienkou, že tieto prísnejšie pravidlá sú všeobecne uplatniteľné a nie sú v rozpore s tou istou smernicou.
- 59 Preto, ako uviedol generálny advokát v bode 56 svojich návrhov, smernica 2009/65 nevykonáva úplnú harmonizáciu právnych úprav členských štátov, takže tieto členské štáty majú právomoc zvoliť si sankcie, ktoré považujú za primerané.
- 60 Z toho vyplýva, že členské štáty môžu stanoviť sankcie za porušenia právnych predpisov preberajúcich smernicu 2009/65 do vnútroštátneho právneho poriadku, ktoré vyplývajú z iných konaní než tých, ktoré sú uvedené najmä v článku 99a písm. r) tejto smernice, pričom takéto sankcie môžu byť tiež prísnejšie ako sankcie stanovené smernicou 2009/65.
- 61 Treba však spresniť, že z článku 99 ods. 1 tretieho pododseku smernice 2009/65 vyplýva, že správne sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.
- 62 Doslovný výklad článku 99a písm. r) smernice 2009/65, ako vyplýva z bodu 56 tohto rozsudku, je tiež v súlade s cieľmi tejto smernice uvedenými v jej odôvodnení 3, a to najmä s cieľom zabezpečiť účinnejšiu a jednotnejšiu ochranu investorov, a tým uľahčiť odstránenie obmedzení pri voľnom pohybe podielových listov PKIPCP v rámci Únie.
- 63 Z toho vyplýva, že vnútroštátna právna úprava môže stanoviť, že v prípade jediného nedodržania povinností týkajúcich sa informovania investorov uložených podľa vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa preberajú články 68 až 82 uvedenej smernice, môžu byť správcovskej spoločnosti uložené správne sankcie vo vzťahu ku každému investičnému fondu, ktorý spravuje, pod podmienkou, že tieto sankcie budú účinné, primerané a odrádzajúce.
- 64 V dôsledku toho treba na štvrtú otázku odpovedať tak, že článok 99a písm. r) smernice 2009/65 sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni vnútroštátnej právnej úprave, podľa ktorej môže byť správcovskej spoločnosti, ktorá si v lehote stanovenej touto vnútroštátnou právnou úpravou nesplnila vo vzťahu k viacerým PKIPCP povinnosť týkajúcu sa aktualizácie prospektu upravenú v článkoch 68 až 82 tejto smernice, uložená správna sankcia v prípade každého z týchto podnikov, hoci zmena, ktorá mala byť predmetom aktualizácie týchto prospektov, súvisela s jedinou náležitosťou týkajúcou sa zloženia orgánu správcovskej spoločnosti, a to pod podmienkou, že správna sankcia bude primeraná, a zároveň účinná a odrádzajúca.

O trovách

- 65 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (prvá komora) rozhodol takto:

1. **Článok 72 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov, zmenenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2014/91/ES z 23. júla 2014,**

sa má vykladať v tom zmysle, že:

informácie týkajúce sa správcovskej spoločnosti stanovené vo vzore A prílohy I tejto smernice, ktoré musí prospekt aspoň obsahovať podľa článku 69 ods. 2 tejto smernice, spadajú pod pojem „podstatné náležitosti prospektu“ v zmysle uvedeného článku 72, takže musia byť aktualizované.

2. **Článok 99a písm. r) smernice 2009/65, zmenenej smernicou 2014/91,**

sa má vykladať v tom zmysle, že:

nebráni vnútroštátnej právnej úprave, podľa ktorej môže byť správcovskej spoločnosti, ktorá si v lehote stanovenej touto vnútroštátnou právnou úpravou nesplnila vo vzťahu k viacerým podnikom kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov povinnosť týkajúcu sa aktualizácie prospektu upravenú v článkoch 68 až 82 tejto smernice, uložená správna sankcia v prípade každého z týchto podnikov, hoci zmena, ktorá mala byť predmetom aktualizácie týchto prospektov, súvisela s jedinou náležitosťou týkajúcou sa zloženia orgánu správcovskej spoločnosti, a to pod podmienkou, že správna sankcia bude primeraná, a zároveň účinná a odrádzajúca.

Podpisy